叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金便士和其他故事(the Golden Pennies, And Other Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金便士和其他故事(The golden pennies, and other stories)

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feivərits] - ['laɪbreri] .
THE LITTLE FAVORITES ' LIBRARY .
这 小的 收藏夹 - 图书馆 .

小小最爱图书馆。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsi: 'oʊ] .
HENRY A . YOUNG & CO .
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 .

亨利·A·杨公司

- ['kɔ:rnˌhɪl] .
24 CORNHILL .
- 康希尔 .

24 康希尔。

[ðə; ði]['goʊldən] ['peniz]
The Golden Pennies
这 金的 便士

金便士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[[baɪ] ['mædəlɪn] ['lezli]]
[BY MADELINE LESLIE]
[经过 玛德琳 莱斯利]

[作者：玛德琳·莱斯利]

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsi: 'oʊ] .
HENRY A . YOUNG & CO .
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 .

亨利·A·杨公司

[noʊ] . - ['kɔ:rnˌhɪl] .
NO . 24 CORNHILL .
不 . - 康希尔 .

康希尔街24号。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['peniz] .
THE **GOLDEN** **PENNIES** .
这 金的 便士 .

金便士。

[oʊld] [tɑ:m] , [ðə; ði] [kæt] .
OLD **TOM** , **THE** **CAT** .
老的 汤姆 , 这 猫 .

老汤姆，那只猫。

[haʊ] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [helpt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['les(ə)n] .
HOW **MY** **PIGEON** **HELPED** **ME** **TO** **GET** **MY** **LESSON** .
如何 我的 鸽子 帮助 我 到 得到 我的 课 .

我的鸽子如何帮助我领悟了教训。

[its] ['veri] [hɑ:rd] .
IT'S **VERY** **HARD** .
它是 非常 难的 .

这非常难。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['si:krət] .
THE **MOTHER'S** **SECRET** .
这 母亲的 秘密 .

母亲的秘密。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
LITTLE **WILLIE** .
小的 威利 .

小威利。

['rɑ:bərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] .
ROBERT **AND** **HIS** **DOG** .
罗伯特 和 他的 狗 .

罗伯特和他的狗。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] , [ɔ:r] " [help] [wʌn] [ə'nʌðər] !
THE **LONG** **-** **TAILED** **MONKEYS** **,** **OR** **"** **HELP** **ONE** **ANOTHER** **!**
这 长的 - 有尾巴的 猴子 , 或者 " 帮助 一 其他 !

长尾猴，或者"互相帮助!

" ['henri] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
" **HENRY** **ASKING** **A** **BLESSING** .
" 亨利 问 一个 祝福 .

亨利祈求祝福。

['selfɪʃ] ['dʒɑ:ni] .
SELFISH **JOHNNIE** .
自私 约翰尼 .

自私的约翰尼。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] .
A **LITTLE** **HERO** .
一个 小的 英雄 .

小英雄。

[gʊd] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] .
GOOD **FOR** **EVIL** .
好的 为了 邪恶的 .

善恶兼备。

[ðə; ði]['goʊldən] ['peniz]

The	Golden	Pennies
这	金的	便士

金便士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

AND	OTHER	STORIES	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['peniz] .

THE	GOLDEN	PENNIES	.
这	金的	便士	.

金便士。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['peniz] [drɑːpt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] ,

A	LITTLE	boy	who	had	plenty	of	pennies	dropped	one	in	the	missionary	box	,
一个	小的	男生	WHO	有	很多	的	便士	掉落	一	在	这	传教士	盒子	,

一个有很多硬币的小男孩往传教士捐款箱里投了一枚硬币。

['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

laughing	as	he	did	so	.
笑	作为	他	做过	所以	.

他一边笑着一边这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['hiːðn] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

He	had	no	thought	in	his	heart	of	Jesus	,	the	heathen	,	or	the	missionary	.
他	有	不	想法	在	他的	心	的	耶稣	,	这	异教徒	,	或者	这	传教士	.

他心中没有想到耶稣、异教徒或传教士。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn] ['peni] .

His	was	a	tin	penny	.
他的	曾是	一个	锡	一分钱	.

他那枚硬币是一便士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][tɪn] .

It	was	as	light	as	a	scrap	of	tin	.
它	曾是	作为	光	作为	一个	废料	的	锡	.

它轻得像一块废锡。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [lʊkt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Another	boy	put	a	penny	in	,	and	as	he	did	so	,	looked	around	with	a
其他	男生	放	一个	一分钱	在	,	和	作为	他	做过	所以	,	看起来	大约	和	一个

[self] - [ə'plɔːd] [geɪz] ,

self	-	applauding	gaze	,
自己	-	鼓掌	目光	,

另一个男孩投了一枚便士，投币的同时，他带着自鸣得意的眼神环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] .

as	if	he	had	done	some	great	thing	.
作为	如果	他	有	完毕	一些	伟大的	事物	.

就好像他做了什么了不起的事一样。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] ['peni] .

His	was	a	brass	penny	.
他的	曾是	一个	黄铜	一分钱	.

他的是一枚黄铜便士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊli] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] .

It	was	not	the	gift	of	a	lowly	heart	,	but	of	a	proud	spirit	.
它	曾是	不是	这	礼物	的	一个	卑微的	心	,	但	的	一个	自豪的	精神	.

这不是卑微之心的馈赠，而是骄傲之魂的馈赠。

[ə; eɪ][θɜːrd] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['peni] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

A	third	boy	gave	a	penny	,	saying	to	himself	,	"	I	suppose	I	must	because
一个	第三	男生	给予	一个	一分钱	,	说	到	他自己	,	"	我	认为	我	必须	因为

[ɔːl] ['ʌðər] [duː] .

all	others	do	.
全部	其他的	做	.

第三个男孩投了一便士，自言自语道："我想我也应该这样做，因为其他人都这样做。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] ['peni] .

"	That	was	an	iron	penny	.
"	那	曾是	一个	铁	一分钱	.

"那是一枚铁便士。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd] [hɑːrt] .

It	was	the	gift	of	a	cold	,	hard	heart	.
它	曾是	这	礼物	的	一个	寒冷的	,	难的	心	.

这是来自一颗冰冷无情的心的馈赠。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['peni] [ɪn][ðə; ðiː][bɑːks] ,

As	a	fourth	boy	dropped	his	penny	in	the	box	,
作为	一个	第四	男生	掉落	他的	一分钱	在	这	盒子	,

第四个男孩把一便士投进盒子里时，

[hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sed] , " [pʊr] ['hiːðn] !

he	shed	a	tear	and	in	his	heart	said	,	"	Poor	heathens	!
他	棚	一个	撕	和	在	他的	心	说	,	"	贫穷的	异教徒	!

他流下了眼泪，心里想："可怜的异教徒们！"

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] , [soʊ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

I'm	so	sorry	they	are	so	poor	,	so	ignorant	,	and	so	miserable	.
我是	所以	对不起	他们	是	所以	贫穷的	,	所以	无知	,	和	所以	悲惨的	.

我为他们感到难过，他们如此贫穷、如此无知、如此悲惨。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['peni] .

"	That	was	a	silver	penny	.
"	那	曾是	一个	银	一分钱	.

那是一枚银便士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .

It	was	the	gift	of	a	heart	full	of	pity	.
它	曾是	这	礼物	的	一个	心	满的	的	遗憾	.

这是出于一颗充满怜悯之心的馈赠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['skɑːlər] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['peni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

But	there	was	one	scholar	who	gave	his	penny	with	a	throbbing	heart	,
但	那里	曾是	一	学者	WHO	给予	他的	一分钱	和	一个	悸动	心	,

但有一位学者，他怀着一颗激动的心捐出了自己的一便士。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] , [oʊ] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['peni] ,

saying	to	himself	,	"	For	Thy	sake	,	O	loving	Jesus	,	I	give	this	penny	,
说	到	他自己	,	"	为了	你的	清酒	,	哦	爱	耶稣	,	我	给	这	一分钱	,

他对自己说："为了祢，慈爱的耶稣，我奉献这枚便士，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [pʊr] ['hiːðn] , [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] , [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

hoping	that	the	poor	heathen	,	whom	Thou	lovest	,	will	believe	in	Thee	and	become
希望	那	这	贫穷的	异教徒	,	谁	你	最爱	,	将要	相信	在	汝	和	变得

[ðaɪ] [dɪ'saɪplz] .

Thy	disciples	.
你的	门徒	.

希望你所爱的贫穷异教徒能够信奉你，成为你的门徒。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] ['peni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] .

"	That	was	a	golden	penny	,	because	it	was	the	gift	of	love	.
"	那	曾是	一个	金的	一分钱	,	因为	它	曾是	这	礼物	的	爱	.

“那是一枚金币，因为它是爱的礼物。”

[oʊld][tɑ:m] , [ðə; ði][kæt] .

OLD	TOM	,	THE	CAT	.
老的	汤姆	,	这	猫	.

老汤姆，那只猫。

[maɪ] [ænt] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][oʊld][tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

MY	aunt	Deborah	was	the	owner	of	old	Tom	,	who	was	in	my	opinion	,
我的	阿姨	黛博拉	曾是	这	所有者	的	老的	汤姆	,	WHO	曾是	在	我的	观点	,

我的姑姑黛博拉是老汤姆的主人，在我看来，老汤姆……

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [raɪt] - ['maɪndɪd][kæt] .

and	especially	in	that	of	his	mistress	,	a	very	respectable	right	-	minded	cat	.
和	尤其	在	那	的	他的	情妇	,	一个	非常	可敬	正确的	-	有思想	猫	.

尤其是他的女主人，一只非常体面、头脑清醒的猫。

[bʌt; bət][laɪk][sʌm; səm]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [get] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ,

But	like	some	human	beings	who	get	characters	which	they	do	not	deserve	,
但	喜欢	一些	人类	生物	WHO	得到	人物	哪个	他们	做	不是	应得	,

但就像有些人得到了他们并不配得上的角色一样，

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] .

Tom	was	accused	of	always	being	where	he	should	not	be	.
汤姆	曾是	被告	的	总是	存在	在哪里	他	应该	不是	是	.

汤姆被指控总是出现在不该出现的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

It	arose	from	a	circumstance	which	I	am	about	to	describe	.
它	出现	从	一个	环境	哪个	我	是	关于	到	描述	.

这件事的起因是我接下来要描述的那种情况。

[wʌn][koʊld] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['wɪntər] , ['pɑ:li] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,

One	cold	evening	in	winter	,	Polly	,	one	of	the	maid	-	servants	,
一	寒冷的	晚上	在	冬天	,	波莉	,	一	的	这	女佣	-	仆人	,

在一个寒冷的冬夜，女仆波莉，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gærət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɜ:rti] ['lɪnɪn] [bægz][wɜ:r; wər] [kept] [fɔ:r; fər]

had	gone	up	to	a	large	garret	in	which	the	dirty	linen	bags	were	kept	for
有	已消失	向上	到	一个	大的	阁楼	在	哪个	这	肮脏的	亚麻布	包	是	保留	为了

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .

the	washing	-	day	.
这	洗涤	-	天	.

他来到一个很大的阁楼，那里存放着待洗衣物用的脏床单袋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

She	had	to	look	into	one	of	them	for	a	garment	which	had	been
她	有	到	看	进入	一	的	他们	为了	一个	服装	哪个	有	到过

[pʊt][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['du:li] ['mɛndɪd] .

put	there	before	being	duly	mended	.
放	那里	前	存在	正式地	已修复	.

她得去其中一个柜子里找一件衣服，那件衣服在被妥善修补之前就被放在那里了。

[hɜ:r; hər]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪp] ; [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [dɪm] .

Her	candle	was	a	dip	;	it	burned	dim	.
她	蜡烛	曾是	一个	蘸	;	它	烧伤	暗淡	.

她的蜡烛很浅，燃烧得也很暗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk]['goʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

She	**did**	**not**	**much**	**like**	**going**	**up**	**there**	**at**	**all**	**.**
她	做过	不是	很多	喜欢	去	向上	那里	在	全部	.

她一点也不喜欢上去。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['oʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

She	**drew**	**open**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bag**	**,**
她	画	打开	这	嘴	的	这	包	,

她拉开袋子的口子，

[wen] [ʃiː; ʃi]['æftərwərdz] [dɪ'klerd] — [ðæt] — [aʊt][ðer; ðər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][æz; əz][bɪg][æz; əz]

when	**she**	**afterwards**	**declared**	**—**	**that**	**—**	**out**	**there**	**jumped**	**a**	**monster**	**as**	**big**	**as**
什么时候	她	然后	声明	—	那	—	出去	那里	跳了起来	一个	怪物	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [bʊl] ,

a	**bull**	**,**
一个	公牛	,

后来她宣称——外面跳出来一个像公牛一样大的怪物，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [hed] [lɔːŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

and	**rushed**	**head**	**long**	**downstairs**	**.**
和	匆忙	头	长的	楼下	.

然后一头扎进楼下。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

A	**loud**	**shriek**	**was**	**heard**	**,**
一个	大声	尖叫	曾是	听到	,

一声尖叫响起，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['hɜːrid] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['bʌtlər]

and	**when**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**household**	**hurried**	**up**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**old**	**butler**
和	什么时候	这	休息	的	这	家庭	慌忙	向上	作为	快速地	作为	这	老的	管家

['bɑːnəbi] ,

Barnaby	**,**
巴纳比	,

当家里其他人像老管家巴纳比一样匆匆忙忙地赶来时，

[huː] ['goʊɪŋ][fɜːrst] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər] , [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

who	**going**	**first**	**armed**	**with**	**a**	**poker**	**,**	**would**	**allow**	**them**	**.**
WHO	去	第一的	武装	和	一个	扑克	,	会	允许	他们	.

谁先拿着扑克牌上前，就会允许他们这样做。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pɑːli] [stretʃt] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	**found**	**Polly**	**stretched**	**senseless**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他们	成立	波莉	拉伸	无意义的	在	这	地面	.

他们发现波莉昏迷不醒地躺在地上。

['bɑːrnəbiːz]['kænd(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

Barnaby's	**candle**	**or**	**his**	**voice**	**called**	**her**	**to**	**her**	**senses**	**.**
巴纳比的	蜡烛	或者	他的	嗓音	称为	她	到	她	感官	.

巴纳比的蜡烛或他的声音让她回过神来。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [oʊ] , [ðə; ði] [bʊl] !

But	**all**	**she**	**would**	**do**	**was**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**the**	**bull**	**!**
但	全部	她	会	做	曾是	到	哭	出去	,	"	哦	,	这	公牛	!

但她只会大喊："哦，公牛！"

[ðə; ði] [bʊl] !

The	**bull**	**!**
这	公牛	!

公牛！

[ðə; ði] [bʊl] !

The	bull	!
这	公牛	！

公牛！

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?

Where	has	he	gone	?
在哪里	有	他	已消失	？

他去了哪里？

" [æz; əz][ðə; ði][hɔːl] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] ,

"	As	the	hall	doors	were	all	locked	,
"	作为	这	大厅	门	是	全部	已锁定	，

“由于大厅的门都锁上了，

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [bʊl] [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] ,

and	as	no	bull	was	ever	known	to	have	jumped	through	a	key	-	hole	,
和	作为	不	公牛	曾是	曾经	已知	到	有	跳了起来	通过	一个	钥匙	-	洞	，

而且，正如人们所知，从来没有公牛跳过钥匙孔一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːr] - [legd] ['krɪmɪn(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld][tɑːm] ,

and	the	only	four	-	legged	criminal	found	in	the	house	was	old	Tom	,
和	这	仅有的	四	-	腿	刑事	成立	在	这	房子	曾是	老的	汤姆	，

屋里唯一被发现的四条腿罪犯是老汤姆。

[ænd; ənd][æz; əz][kæts][ɑːr; ər] [noʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['dɜːrti] [kloʊðz] - [bægz] ,

and	as	cats	are	known	now	and	then	to	get	into	dirty	clothes	-	bags	,
和	作为	猫	是	已知	现在	和	然后	到	得到	进入	肮脏的	衣服	-	包	，

众所周知，猫偶尔会钻进脏衣服袋里。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bʊl] [huː] [hæd; həd]

there	could	be	no	doubt	that	it	was	he	and	not	a	bull	who	had
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	曾是	他	和	不是	一个	公牛	WHO	有

['fraɪt(ə)nd] ['pɑːli] .

frightened	Polly	.
害怕	波莉	.

毫无疑问，吓到波莉的不是公牛，而是他。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ænt] ['debrə; 'debərə][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

Some	time	after	this	,	Aunt	Deborah	had	a	nice	dinner	party	.
一些	时间	后	这	,	阿姨	黛博拉	有	一个	好的	晚餐	派对	.

此后不久，黛博拉阿姨举办了一场盛大的晚宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] — [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [braɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi]

There	were	a	number	of	guests	—	a	fair	young	bride	,	and	happy
那里	是	一个	数字	的	客人	—	一个	公平的	年轻的	新娘	,	和	快乐的

['braɪdgruːm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

bridegroom	among	them	.
新郎	之中	他们	.

宾客众多，其中有一位年轻貌美的新娘和一位幸福的新郎。

[ænt] ['debrə; 'debərə] [tʊk] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəu'saiə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Aunt	Deborah	took	one	end	of	the	table	and	Uncle	Josiah	the	other	.
阿姨	黛博拉	采取	一	结尾	的	这	桌子	和	叔叔	约西亚	这	其他	.

黛博拉阿姨坐在桌子的一端，约西亚叔叔坐在另一端。

['skersli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːtɪd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Scarcely	were	they	seated	,	when	the	young	bride	began	to	look	very	uncomfortable
几乎	是	他们	坐着	,	什么时候	这	年轻的	新娘	开始	到	看	非常	不舒服

.

:

.

他们刚坐下，年轻的新娘就开始显得很不自在。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəu'saiə] , ['dʒentli] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Josiah**	**,**	**gently**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	女士	,	"	问	叔叔	约西亚	,	轻轻地	.

“夫人，您怎么了？”约西亚叔叔温和地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	哦	,	没有什么	,	感谢	你	.

“哦，没什么，谢谢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] .

I	**am**	**very**	**well**	**.**
我	是	非常	出色地	.

我很好。

['oʊnli][ðə; ði][kæt] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] .

Only	**the**	**cat**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bride**	**.**
仅有的	这	猫	,	"	说	这	新娘	.

“只有那只猫，”新娘说。

" ['oʊnli][ðə; ði][kæt] ! " [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	**Only**	**the**	**cat**	**!**	**"**	**repeated**	**my**	**uncle**	**.**
"	仅有的	这	猫	!	"	重复	我的	叔叔	.

“只有那只猫！”我叔叔重复道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**can**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	能	你	意思是	?	"

你这话是什么意思?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " [ə'gen] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ]

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**—**	**nothing**	**,**	**"**	**again**	**said**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**growing**	**pale**	**and**	**red**	**by**
"	哦	,	没有什么	—	没有什么	,	"	再次	说	这	年轻的	女士	,	生长	苍白	和	红色的	经过

[tɜːrnz] ,

turns	**,**
转弯	,

“哦，没什么，没什么，”那位年轻女士再次说道，脸色时而苍白时而绯红。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪvli]

and	**showing**	**that**	**there**	**was**	**something**	**or**	**other**	**which**	**annoyed**	**her**	**excessively**
和	显示	那	那里	曾是	某物	或者	其他	哪个	恼怒	她	过度

.

:

.

并表明有什么事情让她非常恼火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm]

Of	**course**	**,**	**the**	**young**	**husband**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**wife's**	**agitation**	**,**	**became**
的	课程	,	这	年轻的	丈夫	,	什么时候	他	锯	他的	妻子的	搅动	,	成为

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	**.**
惊慌	.

当然，年轻的丈夫看到妻子的焦躁不安，也感到十分担忧。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dɪrɪst] ? " [ænd; ənd]

He	**also**	**asked**	**the**	**natural**	**question**	**,**	**"**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**dearest**	**?**	**"**	**and**
他	还	问	这	自然的	问题	,	"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	"	和

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

received	**for**	**an**	**answer**	**,**
已收到	为了	一个	回答	,

他还问了一个很自然的问题：“亲爱的，你怎么了？”并得到了这样的回答：

" ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði][kæt] . "

"	**Nothing**	,	**only**	**the**	**cat**	.	"
"	没有什么	,	仅有的	这	猫	.	"

“什么也没有，只有猫。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [maɪ] [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Have**	**you**	**seen**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**room**	**,**	**my**	**dear**	**?**	"	**he**	**asked**	**.**
"	有	你	已见	一个	猫	在	这	房间	,	我的	亲爱的	?	"	他	问	.

“亲爱的，你有没有看到房间里有只猫？”他问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**but**	**I**	**feel**	**it**	**is**	**here**	**,**	**I**	**know**	**it**	**is**	**here**	**,**
"	哦	,	不	,	不	,	但	我	感觉	它	是	这里	,	我	知道	它	是	这里	,

“哦，不，不，但我感觉它就在这里，我知道它就在这里。”

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

indeed	**it**	**is**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**young**	**lady**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**alarm**	**.**
的确	它	是	,	"	惊呼	这	年轻的	女士	在	一个	语气	的	警报	.

“确实如此，”这位年轻女士惊恐地说道。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ðə; ði] [gests] [lʊk] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**made**	**the**	**guests**	**look**	**under**	**the**	**table**	**,**
这	,	的	课程	,	制成	这	客人	看	在下面	这	桌子	,

这自然引起了客人们的注意，他们纷纷看向桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hʌnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn]

and	**the**	**servants**	**hunt**	**behind**	**the**	**curtains**	**and**	**the**	**side**	**-**	**board**	**,**	**and**	**in**
和	这	仆人	打猎	在后面	这	窗帘	和	这	边	-	木板	,	和	在

['evri] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] ;

every	**other**	**possible**	**place**	**;**
每一个	其他	可能的	地方	;

仆人们在窗帘后面、餐具柜后面，以及所有可能的地方搜寻；

[bʌt; bət][noʊ][kæt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	**no**	**cat**	**could**	**be**	**seen**	**.**
但	不	猫	可以	是	已见	.

但是却看不到一只猫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Some	**of**	**the**	**guests**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**thought**	**the**	**young**	**lady**	**was**	**out**	**of**	**her**
一些	的	这	客人	,	我	相信	,	想法	这	年轻的	女士	曾是	出去	的	她

[wɪts] ,

wits	**,**
智慧	,

我相信，有些客人认为这位年轻女士精神不太正常。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['veri] ['fænsɪf(ə)l] .

or	**at**	**all**	**events**	**,**	**very**	**fanciful**	**.**
或者	在	全部	活动	,	非常	奇幻的	.

或者说，无论如何，都非常奇幻。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [hæd; həd] , [frʌm; frəm]

The	**husband**	**,**	**however**	**,**	**explained**	**briefly**	**that**	**his**	**young**	**wife**	**,**	**had**	**,**	**from**
这	丈夫	,	然而	,	解释	简要地	那	他的	年轻的	妻子	,	有	,	从

[hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,

her	**infancy**	**,**
她	婴儿期	,

然而，丈夫简要地解释说，他的年轻妻子从婴儿时期就患有.....

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][kæts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [nɪr]

a	natural	repugnance	to	cats	,	and	that	she	shuddered	even	if	one	came	near
一个	自然的	厌恶	到	猫	,	和	那	她	颤抖	甚至	如果	一	来了	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她天生厌恶猫，即使有猫靠近她，她也会感到害怕。

[stɪl] , [æz; əz][noʊ][kæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Still	,	as	no	cat	was	to	be	found	,
仍然	,	作为	不	猫	曾是	到	是	成立	,

然而，由于始终没有找到猫，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] .

he	supposed	that	she	must	have	been	affected	by	some	other	cause	.
他	据称	那	她	必须	有	到过	做作的	经过	一些	其他	原因	.

他猜测她一定是受到了其他原因的影响。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

She	still	insisted	that	a	cat	,	and	nothing	but	a	cat	was	in	the	room	,
她	仍然	坚持	那	一个	猫	,	和	没有什么	但	一个	猫	曾是	在	这	房间	,

她仍然坚持说房间里只有一只猫，而且除了猫什么也没有。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [fel] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .

and	at	last	she	fell	,	almost	fainting	into	her	husband's	arms	.
和	在	最后的	她	跌倒	,	几乎	昏厥	进入	她	丈夫的	武器	.

最后她倒下了，几乎昏倒在丈夫的怀里。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [wen] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['tɔməs] [ðə; ði]

Great	was	the	confusion	of	the	guests	,	when	at	that	instant	,	Thomas	the
伟大的	曾是	这	困惑	的	这	客人	,	什么时候	在	那	立即的	,	托马斯	这

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

就在这时，男仆托马斯突然出现，宾客们顿时一片混乱。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [kloʊzd] , ['oʊpənd]

happening	to	observe	that	one	of	the	shutters	was	not	quite	closed	,	opened
发生	到	观察	那	一	的	这	百叶窗	曾是	不是	相当	关闭	,	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

碰巧发现其中一扇百叶窗没有完全关上，便把它打开了。

[wen] [aʊt] [liːpt] [oʊld][tɑːm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [pæst][ðə; ði][braɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

when	out	leaped	Old	Tom	,	and	dashed	past	the	bride	out	of	the	room	.
什么时候	出去	跳跃	老的	汤姆	,	和	虚线	过去的	这	新娘	出去	的	这	房间	.

老汤姆突然跳了出来，从新娘身边飞快地跑出了房间。

[ðə; ði][braɪd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	bride	heaved	a	deep	sigh	,	and	declared	herself	perfectly	well	able	to
这	新娘	喘息	一个	深的	叹	,	和	声明	她自己	完美	出色地有能力的		到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

return	to	the	table	.
返回	到	这	桌子	.

新娘深深叹了口气，表示自己完全可以回到餐桌旁。

[oʊld][tɑːm][wʌz; wəz] [haʊ'evər] , [wʌns] , [nɑːt]['oʊnli] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

Old	Tom	was	however	,	once	,	not	only	where	he	should	not	have	been	,
老的	汤姆	曾是	然而	,	一次	,	不是	仅有的	在哪里	他	应该	不是	有	到过	,

然而，老汤姆曾经不仅出现在他不该出现的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rendərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

but	he	rendered	a	great	service	to	the	family	.
但	他	渲染	一个	伟大的	服务	到	这	家庭	.

但他为这个家庭做出了巨大贡献。

[wʌn] [naɪt] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rest] ,

One	night	after	going	to	rest	,
一	夜晚	后	去	到	休息	,

一天晚上休息后，

[ænt] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [oʊld][tɑːm] [mjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Aunt	Deborah	was	aroused	by	hearing	Old	Tom	mewing	at	the	door	.
阿姨	黛博拉	曾是	被唤醒	经过	听力	老的	汤姆	舌尖轻触	在	这	门	.

听到老汤姆在门口喵喵叫，黛博拉阿姨被吵醒了。

" [ðeəz; ðəz][tɑːm][æz; əz]['juːʒuəl] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] , " [sed] [ænt] ['debrə; 'debərə][tuː; tə]

"	There's	Tom	as	usual	where	he	should	not	be	,	"	said	Aunt	Deborah	to
"	有	汤姆	作为	通常	在哪里	他	应该	不是	是	,	"	说	阿姨	黛博拉	到

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

“汤姆又像往常一样出现在他不该出现的地方，”黛博拉姨妈自言自语道；

[fɔːr; fər][tɑːm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

for	Tom	ought	to	have	been	asleep	in	his	basket	in	the	housekeeper's	room	.
为了	汤姆	应该	到	有	到过	睡着了	在	他的	篮子	在	这	管家的	房间	.

汤姆本该在管家的房间里睡在篮子里。

[stɪl] [tɑːm] [went] [ɑːn] " [mjuː] , [mjuː] , [mjuː] , " [tɪl] [maɪ] [ænt] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Still	Tom	went	on	"	Mew	,	mew	,	mew	,	"	till	my	aunt	,	losing	patience	,
仍然	汤姆	去	在	"	喵喵	,	喵	,	喵	,	"	直到	我的	阿姨	,	输	耐心	,

汤姆还是不停地“喵喵喵”叫，直到我姑妈失去了耐心。

[gɑːt][ʌp][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [wʊd] [let][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]

got	up	as	rapidly	as	her	rheumatism	would	let	her	,	and	opened	the
得到	向上	作为	快速	作为	她	风湿病	会	让	她	,	和	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她以风湿病允许的最快速度起身，打开了门。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][tɑːm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

intending	to	order	Tom	back	to	his	bed	.
意图	到	命令	汤姆	后退	到	他的	床	.

打算命令汤姆回到床上。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][tɑːm] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

No	sooner	did	Tom	see	her	,	than	he	bounded	towards	her	,
不	很快	做过	汤姆	看	她	,	比	他	有界	向	她	,

汤姆一见到她，就立刻朝她扑了过去。

[mjuːɪŋ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][legz] .

mewing	strangely	and	circling	round	and	round	her	legs	.
舌尖轻触	奇怪的	和	盘旋	圆形的	和	圆形的	她	腿	.

发出奇怪的喵叫声，绕着她的腿转圈。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ]

Thinking	that	Tom	wished	to	remain	,	she	closed	the	door	,	supposing	that	having
思维	那	汤姆	希望	到	保持	,	她	关闭	这	门	,	假如	那	拥有

[geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

gained	his	object	,
获得	他的	目的	,

她以为汤姆想留下，便关上了门，心想他已经达到了目的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] .

he	would	be	quiet	.
他	会	是	安静的	.

他会保持沉默。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mjuː] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] ,

Instead	of	that	,	he	continued	to	mew	louder	than	ever	,
反而	的	那	,	他	持续	到	喵	更大声	比	曾经	,

相反，他叫得比以往任何时候都更大声了。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

and	moving	round	my	aunt	and	then	to	the	door	,
和	移动	圆形的	我的	阿姨	和	然后	到	这	门	,

然后绕过我姑姑，走向门口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	to	persuade	her	to	open	it	.
作为	如果	到	说服	她	到	打开	它	.

仿佛要说服她打开它。

[ðɪs] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

This	at	last	she	did	,
这	在	最后的	她	做过	,

她最终还是做到了。

[sə'poʊzɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [oʊld][tɑːm]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ə'gen] .

supposing	even	then	that	old	Tom	only	wished	to	be	let	out	again	.
假如	甚至	然后	那	老的	汤姆	仅有的	希望	到	是	让	出去	再次	.

即使那时老汤姆也只是想再次被放出来。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd][nɑːt]

However	,	when	she	stood	in	the	room	with	the	door	open	,	and	still	did	not
然而	,	什么时候	她	站立	在	这	房间	和	这	门	打开	,	和	仍然	做过	不是

[muːv] ,

move	,
移动	,

然而，当她站在敞开着门的房间里，仍然一动不动时，

[tɑːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] [mjuːɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ]

Tom	,	instead	of	going	away	,	came	back	again	mewing	as	before	,	and	circling
汤姆	,	反而	的	去	离开	,	来了	后退	再次	舌尖轻触	作为	前	,	和	盘旋

[raʊnd] [hɜːr; hər] .

round	her	.
圆形的	她	.

汤姆没有走开，而是像以前一样喵喵叫着又回来了，绕着她转圈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæt][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['moʊtɪv][ɪn] [ðʌs] [ə'raʊzɪŋ]

it	struck	the	old	lady	that	the	cat	must	have	some	motive	in	thus	arousing
它	击	这	老的	女士	那	这	猫	必须	有	一些	动机	在	因此	唤起

[hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ʌn'taɪmli] ['aʊər] ,

her	at	that	untimely	hour	,
她	在	那	不合时宜	小时	,

老太太突然意识到，这只猫在这么不合时宜的时间吵醒她，肯定有它的动机。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪk] ['flænl] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	putting	on	her	thick	flannel	petticoat	and	dressing	gown	,	with	a
和	推杆	在	她	厚的	绒布	衬裙	和	敷料	袍	,	和	一个

[ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

shawl	over	her	head	,
披肩	超过	她	头	,

她穿上厚厚的法兰绒衬裙和睡袍，头上披着披肩。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tɑːm] .

she	prepared	to	follow	Tom	.
她	准备	到	跟随	汤姆	.

她准备跟随汤姆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] .

As	she	got	outside	the	room	,	she	heard	a	peculiar	noise	.
作为	她	得到	外部	这	房间	,	她	听到	一个	奇特	噪音	.

她走出房间时，听到了一种奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	stopped	to	listen	.
她	停止	到	听	.

她停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm]['pɝːsənz][wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən]

She	had	no	doubt	about	it	,	some	persons	were	attempting	to	force	an
她	有	不	怀疑	关于	它	,	一些	人	是	尝试	到	力量	一个

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

她对此毫不怀疑，有人正试图强行闯入。

" ['bɜːrglər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Burglars	,	"	she	said	to	herself	.
"	窃贼	,	"	她	说	到	她自己	.

"窃贼，"她自言自语道。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɜːr; hər] .

The	very	idea	of	what	might	happen	sent	a	thrill	through	her	.
这	非常	主意	的	什么	可能	发生	发送	一个	刺激	通过	她	.

想到可能发生的事情，她就感到一阵兴奋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [nəːvs] ,

But	she	was	a	courageous	old	lady	,	and	screwing	up	her	nerves	,
但	她	曾是	一个	勇敢	老的	女士	,	和	拧螺丝	向上	她	神经	,

但她是一位勇敢的老太太，紧张不安让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ'zaɪəz] [ruːm] .

she	hastened	to	Uncle	Josiah's	room	.
她	加快	到	叔叔	约西亚的	房间	.

她赶紧跑到约西亚叔叔的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

He	was	quickly	aroused	,	and	loading	his	pistol	,	he	went	down	to
他	曾是	迅速地	被唤醒	,	和	加载中	他的	手枪	,	他	去	向下	到

['bɑːrnəbiːz] [ruːm] ,

Barnaby's	room	,
巴纳比的	房间	,

他很快被激起了欲望，给手枪上了膛，然后下楼去了巴纳比的房间。

['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ] [ænt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [naʊ] ['pɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt]
followed **by** **my** **aunt** **with** **Tom** **by** **her** **side** **,** **now** **purring** **with** **evident**
随后 经过 我的 阿姨 和 汤姆 经过 她 边 , 现在 呼噜声 和 明显
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

随后是我的姑姑，汤姆在她身边，现在正发出满足的呼噜声。

['bɑːnəbi] , [huː] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [set][ðə; ðɪ][ə'lɑːrm]['belz] ['rɪŋɪŋ] , [ə'raʊzd]
Barnaby **,** **who** **with** **due** **discretion** **instantly** **set** **the** **alarm** **bells** **ringing** **,** **aroused**
巴纳比 , WHO 和 到期的 审慎 即刻 放 这 警报 铃铛 铃声 , 被唤醒
['tɔməs] ,
Thomas **,**
托马斯 ,

巴纳比立即谨慎地拉响了警报，唤醒了托马斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌp] [sterz] , [ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]
and **what** **with** **the** **screaming** **of** **the** **women** **up** **stairs** **,** **the** **shouting** **of**
和 什么 和 这 尖叫 的 这 女性 向上 楼梯 , 这 喊叫 的
[ðə; ðɪ][men] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
the **men** **down** **below** **,**
这 男人 向下 以下 ,

楼上女人的尖叫声，楼下男人的叫喊声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['belz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər][soʊ]
and **the** **ringing** **of** **the** **bells** **all** **over** **the** **house** **,** **the** **burglars** **were** **so**
和 这 铃声 的 这 铃铛 全部 超过 这 房子 , 这 窃贼 是 所以
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened **,**
害怕 ,

屋子里到处都响起了铃声，窃贼们吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd]
that **they** **took** **to** **their** **heels** **,** **leaving** **all** **the** **implements** **of** **their** **trade**
那 他们 采取 到 他们的 高跟鞋 , 离开 全部 这 实施 的 他们的 贸易
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

他们拔腿就跑，把所有的工具都丢在了身后。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sə'gæsəti][ʌv; əv][oʊld][tɑːm] ,
Had **it** **not** **been** **for** **the** **sagacity** **of** **Old** **Tom** **,**
有 它 不是 到过 为了 这 睿智 的 老的 汤姆 ,

若非老汤姆的睿智，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [suːn] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .
they **would** **have** **very** **soon** **been** **inside** **the** **house** **.**
他们 会 有 非常 很快 到过 里面 这 房子 .

他们很快就会进入屋内。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [giːs] , [huːz] [laʊd] [kwæks] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] ,
As **the** **geese** **,** **whose** **loud** **quacks** **saved** **the** **Capital** **of** **Rome** **,**
作为 这 鹅 , 谁 大声 庸医 已保存 这 首都 的 罗马 ,

就像那些用响亮的嘎嘎声拯救了罗马首都的鹅一样，

[hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
have **been** **honored** **in** **the** **pages** **of** **history** **,**
有 到过 荣幸 在 这 页面 的 历史 ,

已被载入史册，

[soʊ] [dʌz] [oʊld][tɑːm] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ækts] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	does	Old	Tom	deserve	to	have	his	acts	recorded	by	a	member	of	the
所以	做	老的	汤姆	应得	到	有	他的	行为	记录	经过	一个	成员	的	这

['fæməli][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['rendərd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

family	to	whom	he	rendered	so	great	a	service	.
家庭	到	谁	他	渲染	所以	伟大的	一个	服务	.

所以，老汤姆为家族做出了如此巨大的贡献，他的功绩理应由家族成员记录下来。

[haʊ] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [helpt] [ˌem 'iː]

HOW	MY	PIGEON	HELPED	ME
如何	我的	鸽子	帮助	我

我的鸽子是如何帮助我的

[tuː; tə] [get] [maɪ] ['les(ə)n] .

TO	GET	MY	LESSON	.
到	得到	我的	课	.

接受我的教训。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['les(ə)n] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['nelsn] .

"	I	SHALL	never	know	this	long	lesson	,	"	said	George	Nelson	.
"	我	将	绝不	知道	这	长的	课	,	"	说	乔治	纳尔逊	.

"我永远不会明白这个漫长的教训，"乔治·纳尔逊说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [bʊk] , [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][get]['lesnz; 'lesənz]

"	I	wish	there	were	no	such	book	,	then	I	wouldn't	have	to	get	lessons
"	我	希望	那里	是	不	这样的	书	,	然后	我	不会	有	到	得到	课程

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

from	it	.	"
从	它	.	"

"我真希望世上没有这样一本书，那样我就不用从中学习了。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['grænmɑː] , [huː] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	What	is	the	matter	,	George	?	"	asked	his	grandma	,	who	then	entered	the	room	.
"	什么	是	这	事情	,	乔治	?	"	问	他的	奶奶	,	WHO	然后	进入	这	房间	.

"乔治，你怎么了？"他的奶奶走进房间问道。

" [oʊ] , [ðɪs] ['les(ə)n] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Oh	,	this	lesson	!	"	said	George	.
"	哦	,	这	课	!	"	说	乔治	.

"哦，这堂课啊！"乔治说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	I	can't	learn	it	.
"	我是	当然	我	不能	学习	它	.

"我肯定学不会。"

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧！

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn][wɜːrd] ! "

Both	of	these	long	columns	,	and	I	don't	know	one	word	!	"
两个都	的	这些	长的	列	,	和	我	不	知道	一	单词	!	"

这两篇长文，我一个字都看不懂！

" [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] ['evri] [wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] ['peɪʃntli]

"	Well	,	never	mind	that	;	you	will	soon	know	every	word	,	if	you	only	keep	patiently
"	出色地	,	绝不	头脑	那	;	你	将要	很快	知道	每一个	单词	,	如果	你	仅有的	保持	耐心

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

"别担心，只要你耐心练习，很快就能记住每一个单词。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] !

And	then	,	only	think	how	much	more	you	will	know	!
和	然后	,	仅有的	思考	如何	很多	更多的	你	将要	知道	!

然后，想想你将会学到多少东西!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['wʊdnt] [help] [ju:; jʊ] . "

I	wonder	if	my	white	pigeon	wouldn't	help	you	.	"
我	想知道	如果	我的	白色的	鸽子	不会	帮助	你	.	"

我想知道我的白鸽能不能帮到你。

" [jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] , ['grænmɑ:] !

"	Your	pigeon	,	grandma	!
"	你的	鸽子	,	奶奶	!

"奶奶，你的鸽子！"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['pɪdʒɪns] . "

I	didn't	know	you	had	any	pigeons	.	"
我	没有	知道	你	有	任何	鸽子	.	"

我不知道你家养了鸽子。

" [aɪ] ['hævnt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

"	I	haven't	now	;	but	when	I	was	a	little	girl	,
"	我	还没有	现在	;	但	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

"我现在还没有；但当我还是个小女孩的时候，

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪdʒɪns] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

my	brother	had	a	pair	of	beautiful	pigeons	given	him	.
我的	兄弟	有	一个	一对	的	美丽的	鸽子	给定	他	.

我哥哥收到了一对漂亮的鸽子。

[wʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] .

One	was	white	,	the	other	black	.
一	曾是	白色的	,	这	其他	黑色的	.

一个是白色的，另一个是黑色的。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [maɪn] .

He	told	me	I	might	call	the	white	one	mine	.
他	讲述	我	我	可能	称呼	这	白色的	一	矿	.

他告诉我，我可以把那辆白色的车归我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [i:t] [kɔ:rn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .

They	were	both	very	tame	,	and	would	eat	corn	from	our	hands	.
他们	是	两个都	非常	驯服	,	和	会	吃	玉米	从	我们的	双手	.

它们俩都很温顺，会从我们手里吃玉米。

[wʌt] [pli:zd] [ˌju: 'es] [moʊst] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˌju: 'es] [bəuθ] ;

What	pleased	us	most	was	,	that	they	seemed	to	know	us	both	;
什么	高兴	我们	最多	曾是	,	那	他们	似乎	到	知道	我们	两个都	;

最令我们高兴的是，他们似乎认识我们俩；

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['brʌðɚz] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

for	my	brother's	pigeon	would	go	and	take	the	corn	out	of	his	hand	,
为了	我的	兄弟	鸽子	会	去	和	拿	这	玉米	出去	的	他的	手	,

因为我哥哥的鸽子会飞去从他手里叼走玉米。

[waɪl] [maɪn] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

while	mine	always	came	to	me	.
尽管	矿	总是	来了	到	我	.

而我的食物总是自己找上门来。

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [maɪn] [helpt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['les(ə)n] . "

Well	,	I	was	going	to	tell	you	how	mine	helped	me	to	get	my	lesson	.	"
出色地	,	我	曾是	去	到	告诉	你	如何	矿	帮助	我	到	得到	我的	课	.	"

我本来想跟你说说我的经历是如何帮助我吸取教训的。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [help][juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "

"	Did	it	really	help	you	,	grandma	?	"
"	做过	它	真的	帮助	你	,	奶奶	?	"

"奶奶，这真的对您有帮助吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	and	it	will	help	you	just	as	it	did	me	.	"
"	是的	;	和	它	将要	帮助	你	只是	作为	它	做过	我	.	"

"是的，它对你也会有帮助，就像它帮助我一样。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	I'm	sure	I	wish	it	would	,	"	said	George	.
"	我是	当然	我	希望	它	会	,	"	说	乔治	.

"我当然希望如此，"乔治说。

[hɪz; ɪz]['grænmɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

His	grandma	smiled	and	continued	:
他的	奶奶	微笑	和	持续	:

他的奶奶笑了笑，继续说道：

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

"	One	morning	,	I	was	sitting	near	the	window	trying	to	get	my	spelling	lesson	.
"	一	早晨	,	我	曾是	坐着	靠近	这	窗户	尝试	到	得到	我的	拼写	课	.

"一天早上，我坐在窗边，努力学习拼写。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	so	hard	,	that	I	was	sure	I	could	not	learn	it	.
它	似乎	所以	难的	,	那	我	曾是	当然	我	可以	不是	学习	它	.

这看起来太难了，我确信自己学不会。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	sat	there	a	long	time	,	wishing	I	knew	it	,
我	卫星	那里	一个	长的	时间	,	祝	我	知道	它	,

我坐在那里很久，多么希望自己知道答案。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

so	that	I	could	run	out	and	play	.
所以	那	我	可以	跑步	出去	和	玩	.

这样我就可以跑出去玩了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . "

The	sun	was	shining	bright	,	and	it	looked	so	pleasant	out	of	doors	.	"
这	太阳	曾是	灼灼	明亮的	,	和	它	看起来	所以	令人愉快的	出去	的	门	.	"

阳光灿烂，户外景色宜人。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [flai][ʌp][tuː; tə][ɪts] [haʊs] ,

"	All	at	once	,	I	saw	my	pigeon	fly	up	to	its	house	,
"	全部	在	一次	,	我	锯	我的	鸽子	飞	向上	到	它是	房子	,

"突然间，我看到我的鸽子飞回了鸽舍。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	then	in	a	short	time	,	it	flew	down	again	to	the	street	.
和	然后	在	一个	短的	时间	,	它	飞翔	向下	再次	到	这	街道	.

然后不久，它又飞落到街上。

[aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	watched	to	see	what	it	was	doing	.
我	观看	到	看	什么	它	曾是	正在做	.

我观察着它在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

It	picked	up	a	piece	of	straw	,	and	flew	up	as	it	had	done	before	,
它	挑选	向上	一个	片	的	稻草	,	和	飞翔	向上	作为	它	有	完毕	前	,

它叼起一根稻草，像之前那样飞了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] .

and	then	returned	to	get	another	.
和	然后	返回	到	得到	其他	.

然后又回去拿了一个。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

It	did	so	for	a	long	time	.	"
它	做过	所以	为了	一个	长的	时间	.	"

这种情况持续了很长时间。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪts][nest] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænmɑ:] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .

"	It	was	building	its	nest	;	wasn't	it	,	grandma	?	"	asked	George	.
"	它	曾是	建筑	它是	巢	;	不是	它	,	奶奶	?	"	问	乔治	.

"它在筑巢，对吧，奶奶？"乔治问道。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flai][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɔ:] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [lɔ:ŋ]

"	Just	so	;	it	would	fly	up	with	a	piece	of	straw	,	sometimes	with	quite	long
"	只是	所以	;	它	会	飞	向上	和	一个	片	的	稻草	,	有时	和	相当	长的

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

"正是如此；它会叼着一根稻草飞起来，有时叼着很长的稻草。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [strɔ:] [wʊd]

and	when	it	would	get	about	half	way	up	to	the	window	,	the	straw	would
和	什么时候	它	会	得到	关于	一半	方式	向上	到	这	窗户	,	这	稻草	会

[drɑ:p] [daʊn] ,

drop	down	,
降低	向下	,

当吸管升到离窗户一半左右的时候，它就会掉下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

and	then	it	would	go	right	down	after	it	and	pick	it	up	again	.
和	然后	它	会	去	正确的	向下	后	它	和	挑选	它	向上	再次	.

然后它会立刻俯冲下去，再次把它叼起来。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][get][wʌn] [pi:s] [ʌp] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,

I	saw	it	get	one	piece	up	three	times	,	and	the	third	time	,
我	锯	它	得到	一	片	向上	三	时代	,	和	这	第三	时间	,

我看到它三次把一块碎片抬起来，第三次，

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['seɪfli] . "

it	reached	the	window	safely	.	"
它	达到	这	窗户	安全	.	"

它安全到达了窗户。

" [dʒʌst] [ðen] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][maɪ] [bʊk] .

"	Just	then	,	my	eyes	fell	on	my	book	.
"	只是	然后	,	我的	眼睛	跌倒	在	我的	书	.

就在这时，我的目光落在了我的书上。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [dʌn] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

I	thought	how	much	my	pigeon	had	done	,	while	I	had	been	doing	nothing	;
我	想法	如何	很多	我的	鸽子	有	完毕	,	尽管	我	有	到过	正在做	没有什么	;

我想，在我什么都没做的时候，我的鸽子做了多少事；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [tʊk] [wʌn] [strɔ:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	yet	it	had	only	took	one	straw	at	a	time	.
和	然而	它	有	仅有的	采取	一	稻草	在	一个	时间	.

然而，它却一次只用了一根稻草。

[maɪ]['les(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] .
My lesson did not seem so long now .
我的 课 做过 不是 似乎 所以 长的 现在 .

现在感觉我的课并没有那么长。

[aɪ] ['veri] [suːn] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I very soon knew the whole of it . "
我 非常 很快 知道 这 所有的 的 它 . "

我很快就明白了全部真相。

" [maɪ]['les(ə)n] [lʊks] ['iziə] [ɔːl'redi] , ['grænmɑː] .
" My lesson looks easier already , grandma .
" 我的 课 看起来 更轻松 已经 , 奶奶 .

"奶奶，我的课看起来更容易了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn][wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
I shall only have to learn one word at a time ,
我 将 仅有的 有 到 学习 一 单词 在 一个 时间 ,

我只需要一次学习一个单词。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I'll soon know all of them .
和 患病的 很快 知道 全部 的 他们 .

我很快就会认识他们所有人。

" [dʒɔːrdʒ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
" George set to work in good earnest , and in a short time he had learned
[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
it perfectly .
它 完美 .

"乔治开始认真学习，很快他就完全掌握了。"

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] ['æftərwərdz] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]
" Now , George , " said his grandma afterwards , " do you think you will remember
[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ? "
the pigeon ? "
这 鸽子 ? "

"乔治，"他奶奶后来说道，"你觉得你还会记得那只鸽子吗？"

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] .
" Oh , I'm sure I shall , " said George , laughing .
" 哦 , 我是 当然 我 将 , " 说 乔治 , 笑 .

"哦，我肯定会的，"乔治笑着说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɜːrdz] ,
" And when I come to the longest words ,
" 和 什么时候 我 来 到 这 最长 字 ,

"而当我说到最长的单词时，

[aɪl] [duː][æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [strɔː] [fel] , [aɪl] [goʊ][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] !
I'll do as the pigeon did when the straw fell , I'll go at them again !
患病的 做 作为 这 鸽子 做过 什么时候 这 稻草 跌倒 , 患病的 去 在 他们 再次 !

我会像鸽子在稻草掉落后那样，再次向他们发起攻击！

" [its] ['veri] [hɑːrd] .
" IT'S VERY HARD .
" 它是 非常 难的 .

"这非常难。"

" [its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] ['pɔ:rɪdʒ] , [wen] ['ʌðər] [hæv; həv]
" IT'S very hard to have nothing to eat but porridge , when others have
" 它是 非常 难的 到 有 没有什么 到 吃 但 稀饭 , 什么时候 其他的 有
['evri] ['deɪnti] ,
every dainty ,
每一个 纤巧 ,

"当别人都能吃到各种美味佳肴时，自己却只能吃粥，这真的很难熬。"

" ['mʌtəd] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [boʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" muttered Charlie , as he sat with his wooden bowl before him .
" 低声说道 查理 , 作为 他 卫星 和 他的 木制的 碗 前 他 .

"查理嘟囔着，他坐在那里，面前放着他的木碗。"

" [its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ði:z] ['bɪtər] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋz] ,
" It's very hard to have to get up so early on these bitter cold mornings ,
" 它是 非常 难的 到 有 到 得到 向上 所以 早期的 在 这些 苦的 寒冷的 早晨 ,

"在这样寒冷的清晨，这么早起床真的很难。"

[ænd; ənd][wɜ:rk][hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] , [wen] ['ʌðər] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aʊər]
and work hard all day , when others can enjoy themselves without an hour
和 工作 难的 全部 天 , 什么时候 其他的 能 享受 他们自己 没有 一个 小时
[ʌv; əv]['leɪbər] !
of labor !
的 劳动 !

他们辛勤工作了一整天，而其他人却可以不劳而获，享受生活！

[its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [trʌdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ,
It's very hard to have to trudge along through the snow ,
它是 非常 难的 到 有 到 跋涉 沿着 通过 这 雪 ,

在雪地里艰难跋涉非常困难。

[waɪl] ['ʌðər] [roʊl][ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] ! "
while others roll about in their coaches ! "
尽管 其他的 卷 关于 在 他们的 教练 ! "

而其他人则在车厢里翻滚！

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] ,
" It's a great blessing , " said his grandmother , as she sat reading her Bible ,
" 它是 一个 伟大的 祝福 , " 说 他的 祖母 , 作为 她 卫星 阅读 她 圣经 ,

"这真是莫大的恩赐，"他的祖母一边读着圣经一边说道。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [fu:d] , [wen] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] ;
" it's a great blessing to have food , when so many are hungry ;
" 它是 一个 伟大的 祝福 到 有 食物 , 什么时候 所以 许多 是 饥饿的 ;

"在这么多人挨饿的情况下，能有食物是一种莫大的福气；

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər] [wʌnz] [hed] , [wen] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] ['hoʊmləs] ;
to have a roof over one's head , when so many are homeless ;
到 有 一个 屋顶 超过 一个人的 头 , 什么时候 所以 许多 是 无家可归者 ;

在许多人无家可归的情况下，能够有栖身之所实属不易；

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [fɔ:r; fər]
it's a great blessing to have sight , and hearing , and strength , for
它是 一个 伟大的 祝福 到 有 视线 , 和 听力 , 和 力量 , 为了
['deɪli] ['leɪbər] ,
daily labor ,
日常的 劳动 ,

拥有视力、听力和体力来从事日常劳动，是一种莫大的福气。

[wen] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][blaɪnd] , [def] , [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] . "
when so many are blind , deaf , or suffering . "
什么时候 所以 许多 是 瞎的 , 聋 , 或者 痛苦 . "

当那么多人失明、失聪或遭受苦难时。"

" [waɪ] , ['grænmʌðər] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Why , grandmother , you seem to think that nothing is hard , " said the boy ,
" 为什么 , 祖母 , 你 似乎 到 思考 那 没有什么 是 难的 , " 说 这 男生 ,

“奶奶，您好像觉得什么事都不难啊。”男孩说。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] .
still in the grumbling tone .
仍然 在 这 抱怨 语气 .

语气依然带着抱怨。

" [noʊ] , ['tʃɑ:rli] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [hɑ:rd] . "
" No , Charlie , there is one thing that I think very hard . "
" 不 , 查理 , 那里 是 一 事物 那 我 思考 非常 难的 . "

“不，查理，有一件事我一直在认真思考。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] ,
" What is that ? " cried Charlie ,
" 什么 是 那 ? " 哭 查理 ,

“那是什么？”查理喊道。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
who thought that at last his grandmother had found some cause for
WHO 想法 那 在 最后的 他的 祖母 有 成立 一些 原因 为了
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

他心想，奶奶终于找到抱怨的理由了。

" [wel] , ['tʃɑ:rli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
" Well , Charlie , I think that heart is very hard that is not thankful for so many
" 出色地 , 查理 , 我 思考 那 心 是 非常 难的 那 是 不是 感恩 为了 所以 许多
['blesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

“查理，我觉得一颗如此冷酷无情的心，竟然会对如此多的恩赐毫无感激之情。”

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['si:krət] .
" THE MOTHER'S SECRET .
" 这 母亲的 秘密 .

“母亲的秘密。”

" ['mʌðər] , " [sed] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" MOTHER , " said a child , ten years of age ,
" 母亲 , " 说 一个 孩子 , 十 年 的 年龄 ,

“妈妈，”一个十岁的孩子说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]
" I want to know the secret of your going away alone every night and
" 我 想 到 知道 这 秘密 的 你的 去 离开 独自的 每一个 夜晚 和
['mɔ:rnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

我想知道你每天晚上和早上独自离开的秘密是什么？

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" Why , my child ? "
" 为什么 , 我的 孩子 ? "

“为什么，我的孩子？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Because , mother , it must be to see some one you love very much . "
" 因为 , 母亲 , 它 必须 是 到 看 一些 一 你 爱 非常 很多 . "

“因为，妈妈，见到自己深爱的人，一定是这样的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	And	what	leads	you	to	think	so	?	"
"	和	什么	线索	你	到	思考	所以	?	"

“是什么让你这么认为呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

"	Because	I	noticed	when	you	come	back	you	appear	to	be	happier	than
"	因为	我	注意到	什么时候	你	来	后退	你	出现	到	是	更快乐	比

['juːʒuəl] . "

usual	.	"
通常	.	"

“因为我注意到你回来后看起来比平时更开心。”

" [wel] , [səˈpoʊz] [aɪ][duː][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	suppose	I	do	go	to	see	a	friend	I	love	very	much	,
"	出色地	,	认为	我	做	去	到	看	一个	朋友	我	爱	非常	很多	,

“好吧，假设我真的去看望一位我非常喜欢的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]

and	that	,	after	seeing	Him	and	conversing	with	Him	,	I	am	much
和	那	,	后	看到	他	和	对话	和	他	,	我	是	很多

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

happier	than	before	,
更快乐	比	前	,

而且，在见到他并与他交谈之后，我比以前快乐多了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

why	should	you	wish	to	know	anything	about	it	?	"
为什么	应该	你	希望	到	知道	任何事物	关于	它	?	"

你为什么要了解这件事?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [tuː] . "

"	Because	I	wish	to	do	as	you	do	,	mother	,	that	I	may	be	happy	too	.	"
"	因为	我	希望	到	做	作为	你	做	,	母亲	,	那	我	可能	是	快乐的	也	.	"

“因为我希望像您一样，母亲，这样我也能快乐。”

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	my	child	,	when	I	leave	you	in	the	morning	and	evening	,
"	出色地	,	我的	孩子	,	什么时候	我	离开	你	在	这	早晨	和	晚上	,

“孩子，我每天早上和晚上离开你的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪvjər] :

it	is	to	commune	with	my	Saviour	:
它	是	到	公社	和	我的	救主	:

这是与我的救主相交:

[aɪ][goʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['hoʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .

I	go	to	ask	Him	for	His	grace	to	make	me	holy	and	happy	.
我	去	到	问	他	为了	他的	优雅	到	制作	我	圣	和	快乐的	.

我去祈求祂赐予恩典，使我圣洁快乐。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	ask	Him	to	assist	me	in	all	the	duties	of	the	day	,
我	问	他	到	协助	我	在	全部	这	职责	的	这	天	,

我祈求祂帮助我完成一天中的所有职责。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kəˈmitiŋ] ['eni][sɪn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	especially	to	keep	me	from	committing	any	sin	against	Him	;	and	,
和	尤其	到	保持	我	从	提交	任何	罪	反对	他	;	和	,

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

尤其要保守我不致得罪祂；而且，最重要的是，

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː; jʊ] ,
I ask Him to have mercy on you ,
我 问 他 到 有 怜悯 在 你 ,

我祈求祂怜悯你。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɪn] [ə'gen] [hɪm; ɪm] . "
and save you from the misery of those who sin again Him . "
和 节省 你 从 这 苦难 的 那些 WHO 罪 再次 他 . "

并救你脱离那些背叛祂之人的痛苦。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ! " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
" Oh , is that the secret ! " said the child .
" 哦 , 是 那 这 秘密 ! " 说 这 孩子 .

"哦，原来这就是秘密啊！"孩子说道。

" [ðen] [pliːz] , ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Then please , mother , may I go with you ?
" 然后 请 , 母亲 , 可能 我 去 和 你 ?

"那么，母亲，我可以和您一起去吗？"

" ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
" LITTLE WILLIE .
" 小的 威利 .

"小威利。"

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ]
SOME years ago , a little dark - eyed orphan boy came to my house to stay
一些 年 前 , 一个 小的 黑暗的 - 眼睛 孤儿 男生 来了 到 我的 房子 到 停留
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
a few weeks .
一个 很少 周 .

几年前，一个有着黑色眼睛的孤儿小男孩来到我家住了几个星期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pjuːni]['kɪt(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] , [kən'tɪnjuəli] [poʊkɪŋ] [ɪts][noʊz]['ɪntuː]
There was a little , puny kitten about the house , continually poking its nose into
那里 曾是 一个 小的 , 弱小 小猫 关于 这 房子 , 持续 戳 它是 鼻子 进入
['pleɪsɪz] [fər'bɪdn] ,
places forbidden ,
地方 禁止 ,

房子里有一只瘦小的小猫咪，总是把鼻子伸进不该伸的地方。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] .
and thereby calling down upon its head the wrath of the housekeeper .
和 从而 呼叫 向下 之上 它是 头 这 愤怒 的 这 管家 .

于是，它招致了管家的愤怒。

['sevrəl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] ['ɪntuː]
Several times , it had been sent whirling through the window or door into
一些 时代 , 它 有 到过 发送 旋转 通过 这 窗户 或者 门 进入
[ðə; ðɪ][jɑːrd] .
the yard .
这 院子 .

它曾多次被甩出窗外或门外，飞进院子里。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['triːtɪd] , ['wɪli] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [siːn] .
One day , when it had thus been treated , Willie beheld the scene .
一 天 , 什么时候 它 有 因此 到过 治疗 , 威利 观看 这 场景 .

有一天，当它被这样处理之后，威利看到了这一幕。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['stroʊkɪŋ] [ɪts] [bæk] ['tendərli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]

He	took	the	kitten	up	in	his	arms	,	stroking	its	back	tenderly	,	and	came	into
他	采取	这	小猫	向上	在	他的	武器	,	抚摸	它是	后退	温柔地	,	和	来了	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他把小猫抱在怀里，温柔地抚摸着它的背，然后走进了屋子。

['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [toʊnz] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

Pity	and	indignation	mingled	in	his	tremulous	tones	,	when	he	said	,
遗憾	和	愤慨	混合	在	他的	颤抖的	音调	,	什么时候	他	说	,

他说道时，声音颤抖，带着怜悯和愤慨，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt]['eni]

"	You	must	be	kind	to	the	little	kitten	now	,	for	it	hasn't	got	any
"	你	必须	是	种类	到	这	小的	小猫	现在	,	为了	它	还没有	得到	任何

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

“你现在一定要善待这只小猫咪，因为它没有妈妈了！”

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['wɪli] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Later	in	the	evening	,	Willie	lay	asleep	on	the	carpet	,	in	one	hand	a	knife	,
"	之后	在	这	晚上	,	威利	躺	睡着了	在	这	地毯	,	在	一	手	一个	刀	,

“当天晚上晚些时候，威利躺在地毯上睡着了，一只手拿着一把刀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] ['æp(ə)l] .

and	in	the	other	a	half	-	eaten	apple	.
和	在	这	其他	一个	一半	-	吃	苹果	.

另一只手里拿着一个吃了一半的苹果。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [sɔː]

Directly	the	little	kitten	came	in	,	and	went	whining	around	,	until	it	saw
直接地	这	小的	小猫	来了	在	,	和	去	抱怨	大约	,	直到	它	锯

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

小猫径直走了进来，呜咽着四处乱窜，直到它看到了威利。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ɪts] ['pɪtiəs] [mjuːɪŋ] , [krɔːld] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

when	,	without	delay	,	it	ceased	its	piteous	mewing	,	crawled	up	close	to	his	bosom
什么时候	,	没有	延迟	,	它	停止	它是	可怜的	舌尖轻触	,	爬行	向上	关闭	到	他的	怀

,

,
,

它立刻停止了凄惨的喵叫，爬到他的胸前。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

and	went	to	sleep	too	.
和	去	到	睡觉	也	.

然后也睡着了。

['rɑːbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːg] .

ROBERT	AND	HIS	DOG	.
罗伯特	和	他的	狗	.

罗伯特和他的狗。

['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [læd] .

LITTLE	Robert	was	a	playful	,	intelligent	lad	.
小的	罗伯特	曾是	一个	顽皮的	,	聪明的	小伙子	.

小罗伯特是个爱玩又聪明的孩子。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] .

He	did	nothing	by	halves	.
他	做过	没有什么	经过	一半	.

他做事从不敷衍了事。

[ɪf] [hiː; hi] ['stʌdid] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

If	he	studied	,	he	did	it	with	all	his	might	,
如果	他	研究	,	他	做过	它	和	全部	他的	可能	,

如果他学习，那他一定是全力以赴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

and	was	sure	to	be	at	the	head	of	his	class	.
和	曾是	当然	到	是	在	这	头	的	他的	班级	.

他肯定会名列班上第一。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

If	he	played	,	it	was	in	right	good	earnest	.
如果	他	玩	,	它	曾是	在	正确的	好的	认真	.

如果他上场，那绝对是认真的。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

Yet	he	was	gentle	and	affectionate	.
然而	他	曾是	温和的	和	亲热	.

但他为人温柔慈爱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɔːg] , [huː] [ʃerd] [ɔːl][hɪz; ɪz][spɔːrts] ,

He	had	a	famous	dog	,	who	shared	all	his	sports	,
他	有	一个	著名的	狗	,	WHO	共享	全部	他的	运动的	,

他有一条名犬，这条狗和他一起参加所有运动。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	seemed	as	happy	in	them	as	his	master	.
和	似乎	作为	快乐的	在	他们	作为	他的	掌握	.

他穿着它们似乎和主人一样快乐。

['laɪən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʊd] [teɪk] ['rɑːbɝts] ['dɪnər] - ['bæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Lion	,	for	that	was	his	name	,	would	take	Robert's	dinner	-	basket	in	his	mouth
狮子	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	会	拿	罗伯特的	晚餐	-	篮子	在	他的	嘴

,

,

,

这只名叫狮子的动物会用嘴叼住罗伯特的晚餐篮。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

and	carry	it	carefully	and	safely	.
和	携带	它	小心	和	安全	.

小心谨慎地携带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm] [ruːd] [bɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

And	he	would	defend	his	master	from	rude	boys	,	as	if	he	were	his
和	他	会	保卫	他的	掌握	从	粗鲁的	男孩们	,	作为	如果	他	是	他的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

他会像保护主人一样，保护主人免受无礼男孩的欺凌。

[ðɪs] [læd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['laɪən]['nevər] ['siːst] ,

This	lad	grew	up	to	be	a	man	;	but	his	attachment	to	Lion	never	ceased	,
这	小伙子	生长	向上	到	是	一个	男人	;	但	他的	依恋	到	狮子	绝不	停止	,

这个男孩长大成人了，但他对狮子的感情却从未消减。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['kru:əl]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [bru:t] ['kri:tʃər] .

and	he	was	never	known	to	do	a	cruel	action	to	a	brute	creature	.
和	他	曾是	绝不	已知	到	做	一个	残忍的	行动	到	一个	蛮力	生物	.

而且他从未对任何动物做出过残忍的行为。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	has	often	been	heard	to	say	that	he	could	not	trust	a	boy	that	was
他	有	经常	到过	听到	到	说	那	他	可以	不是	相信	一个	男生	那	曾是

[ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['ænɪmlz] .

unkind	to	animals	.
不友善	到	动物	.

他经常说，他无法信任一个对动物不友善的男孩。

[gɑ:d] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]['kru:əl][spɔ:rt] .

God	made	them	for	our	service	,	but	not	for	cruel	sport	.
上帝	制成	他们	为了	我们的	服务	,	但	不是	为了	残忍的	运动	.

上帝创造它们是为了让我们为它们服务，而不是为了残酷的娱乐。

[wi:; wi][hoʊp] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [straɪv][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tu:; tə]

We	hope	that	our	readers	will	strive	to	cultivate	the	spirit	of	kindness	to
我们	希望	那	我们的	读者	将要	努力	到	培育	这	精神	的	仁慈	到

[ɔ:l]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] .

all	God's	creatures	.
全部	神的	生物	.

我们希望读者们努力培养善待上帝所有造物的精神。

[gɑ:d] [si:z] [i:tʃ] [kaɪnd][ɔ:r][ˌʌn'kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sed] , " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər]

God	sees	each	kind	or	unkind	action	,	and	He	has	said	,	"	Blessed	are
上帝	看到	每个	种类	或者	不友善	行动	,	和	他	有	说	,	"	蒙福	是

[ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,

the	merciful	,
这	仁慈	,

上帝洞察一切善恶行为，祂曾说：“怜悯人的人有福了，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜ:rsi] .

for	they	shall	obtain	mercy	.
为了	他们	将	获得	怜悯	.

因为他们必蒙怜悯。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] ,

"	THE	LONG	-	TAILED	MONKEYS	,
"	这	长的	-	有尾巴的	猴子	,

“长尾猴，

[ɔ:r] " [help] [wʌn] [ə'nʌðər] !

OR	"	HELP	ONE	ANOTHER	!
或者	"	帮助	一	其他	!

或者“互相帮助！

" [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvər]['oʊvər]

"	A	PARTY	of	the	long	-	tailed	monkeys	wanted	to	cross	a	narrow	river	over
"	一个	派对	的	这	长的	-	有尾巴的	猴子	通缉	到	叉	一个	狭窄的	河	超过

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] .

which	there	was	no	bridge	.
哪个	那里	曾是	不	桥	.

一群长尾猴想要过一条没有桥的狭窄河流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n] [i:tʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

There	was	a	tree	on	each	bank	of	the	river	;
那里	曾是	一个	树	在	每个	银行	的	这	河	;

河两岸各有一棵树；

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['kri:tʃərz] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

the	ingenious	creatures	ran	to	the	top	of	one	of	these	,
这	巧妙	生物	跑	到	这	顶部	的	一	的	这些	,

这些聪明的生物跑到了其中一个树顶上，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɑ:spt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wʌnz] [teɪl] .

when	one	of	the	largest	of	them	grasped	hold	of	the	first	one's	tail	.
什么时候	一	的	这	最大	的	他们	抓住	抓住	的	这	第一的	一个人的	尾巴	.

其中一只体型较大的猴子抓住了第一只猴子的尾巴。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mʌŋki:z] [teɪl] ,

A	third	took	hold	of	the	second	monkey's	tail	,
一个	第三	采取	抓住	的	这	第二	猴子的	尾巴	,

第三只猴子抓住了第二只猴子的尾巴，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

and	so	on	until	they	formed	a	long	string	hanging	down	nearly	to	the	surface
和	所以	在	直到	他们	形成	一个	长的	细绳	绞刑	向下	几乎	到	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

如此往复，直到它们形成一条长长的绳子，几乎垂到河面。

[ə; eɪ] ['trævələr] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] [sɔ:] [ðem; ðəm][bɪ'gɪn][tu:; tə] [swɪŋ]

A	traveller	who	was	in	the	distance	,	then	saw	them	begin	to	swing
一个	游客	WHO	曾是	在	这	距离	,	然后	锯	他们	开始	到	摇摆

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

远处的一位旅行者看到他们开始来回摇摆。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

until	the	last	monkey	was	able	with	his	claws	to	catch	hold	of	the	tree
直到	这	最后的	猴	曾是	有能力的	和	他的	爪子	到	抓住	抓住	的	这	树

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	opposite	side	of	the	river	.
在	这	对面的	边	的	这	河	.

直到最后一只猴子用爪子抓住了河对岸的树。

[ðɪs] ['mʌŋki] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [tri:] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]

This	monkey	then	began	to	ascend	the	tree	until	he	gained	the	same	height	as
这	猴	然后	开始	到	上升	这	树	直到	他	获得	这	相同的	高度	作为

[hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] ,

his	comrade	,
他的	同志	,

于是，这只猴子开始往树上爬，直到爬到和同伴一样高为止。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

who	was	still	holding	on	to	the	tree	on	the	opposite	side	of	the	river	.
WHO	曾是	仍然	保持	在	到	这	树	在	这	对面的	边	的	这	河	.

他仍然紧紧抓住河对岸的那棵树。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌŋki] ['dʒentli][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

A	signal	was	given	,	and	the	first	monkey	gently	let	go	his	hold	,
一个	信号	曾是	给定	,	和	这	第一的	猴	轻轻地	让	去	他的	抓住	,

信号发出后，第一只猴子轻轻地松开了爪子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

and	the	whole	unbroken	chain	was	quickly	hanging	on	the	opposite	side	of
和	这	所有的	未破	链	曾是	迅速地	绞刑	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

整条完整的链条很快就挂到了水的另一边。

[ə; eɪ][laʊd] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	loud	clattering	of	joy	was	heard	,	and	in	a	moment	,
一个	大声	咔嗒咔嗒	的	喜悦	曾是	听到	,	和	在	一个	片刻	,

一阵响亮的欢呼声传来，片刻之后，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

the	monkeys	were	capering	about	in	all	directions	.
这	猴子	是	嬉戏	关于	在	全部	方向	.

猴子们四处乱窜，欢快地奔跑着。

['rerli] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ,

Rarely	should	we	hear	of	quarrels	between	brothers	and	sisters	,	provided	they	would	,
很少	应该	我们	听到	的	争吵	之间	兄弟	和	姐妹	,	假如	他们	会	,

我们很少会听到兄弟姐妹之间发生争吵，除非他们愿意。

[laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['mʌŋkiz] , " [help][wʌn] [ə'nʌðər] .

like	the	long	-	tailed	monkeys	,	"	help	one	another	.
喜欢	这	长的	-	有尾巴的	猴子	,	"	帮助	一	其他	.

就像长尾猴一样，“互相帮助”。

" ['henri] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

"	HENRY	ASKING	A	BLESSING	.
"	亨利	问	一个	祝福	.

亨利祈求祝福。

['henri] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [preɪ] .

HENRY	had	never	heard	his	father	pray	.
亨利	有	绝不	听到	他的	父亲	祈祷	.

亨利从未听过父亲祈祷。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['fæməli] [prerz] ,

A	Christian	friend	,	while	visiting	at	the	house	,	was	invited	to	conduct	family	prayers	,
一个	基督教	朋友	,	尽管	访问	在	这	房子	,	曾是	受邀	到	执行	家庭	祈祷	,

一位基督徒朋友来访时，应邀为家人主持祷告会。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	also	to	ask	a	blessing	at	table	.
和	还	到	问	一个	祝福	在	桌子	.

也可以在餐桌上祈求祝福。

['henri] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [duː][soʊ] ['evri] [deɪ] .

Henry	wished	his	father	would	do	so	every	day	.
亨利	希望	他的	父亲	会	做	所以	每一个	天	.

亨利希望他父亲每天都能这样做。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['oʊnli] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [sæt]

One	evening	,	only	Henry	and	his	little	brother	and	his	aged	grandmother	sat
一	晚上	，仅有的	亨利	和	他的	小的	兄弟	和	他的	老年人	祖母	卫星	

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	，

一天晚上，只有亨利、他的弟弟和年迈的祖母坐在餐桌旁。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .

the	rest	of	the	family	taking	tea	with	a	neighbor	.
这	休息	的	这	家庭	采取	茶	和	一个	邻居	.

其余家人正在和邻居一起喝茶。

" ['grænmɑː] , " [sed] ['henri] , " [meɪ][aɪ][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ? "

"	Grandma	,	"	said	Henry	,	"	may	I	ask	a	blessing	?	"
"	奶奶	，	"	说	亨利	，	"	可能	我	问	一个	祝福	？	"

亨利说："奶奶，我可以请您祝福一下吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Yes	,	"	she	replied	,	her	eyes	filling	with	tears	,
"	是的	，	"	她	回复	，	她	眼睛	填充	和	眼泪	，

"是的，"她回答道，眼中噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] .

for	she	had	long	been	a	true	servant	of	God	.
为了	她	有	长的	到过	一个	真的	仆人	的	上帝	.

因为她一直以来都是上帝的忠实仆人。

" [oʊ][gɑːd] , [bles] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

"	O	God	,	bless	our	bread	and	milk	.
"	哦	上帝	，	保佑	我们的	面包	和	牛奶	.

"上帝啊，请保佑我们的面包和牛奶。"

[meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

Make	us	good	children	.
制作	我们	好的	孩子们	.

让我们成为好孩子。

[bles] [pɑː] , [mɑː] , [ænd; ənd]['grænmɑː] .

Bless	pa	,	ma	,	and	grandma	.
保佑	帕	，	玛	，	和	奶奶	.

祝福爸爸、妈妈和奶奶。

[eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] ['henri] .

Amen	,	"	said	Henry	.
阿门	，	"	说	亨利	.

"阿门，"亨利说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [dɪr] ['grænmɑː][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi]

He	thought	no	more	about	it	;	but	dear	grandma	told	his	father	when	he
他	想法	不	更多的	关于	它	；	但	亲爱的	奶奶	讲述	他的	父亲	什么时候	他

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

他没再多想这件事；但亲爱的奶奶在他父亲回家后告诉了他。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	father's	heart	was	touched	by	the	example	.
这	父亲的	心	曾是	感动	经过	这	例子	.

父亲被这个例子深深打动了。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['preəlis] [haʊs] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [bɪ'keɪm]

He	resolved	to	have	a	prayerless	house	no	longer	,	and	soon	after	became
他	已解决	到	有	一个	无祷告者	房子	不	更长	,	和	很快	后	成为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

他决心不再让家里没有祷告，不久之后便成为了一名基督徒。

['henri] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [jet] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [siːk] ['gɑːdz] ['blesɪŋ]

Henry	was	only	seven	years	old	,	yet	see	how	his	effort	to	seek	God's	blessing
亨利	曾是	仅有的	七	年	老的	,	然而	看	如何	他的	努力	到	寻找	神的	祝福

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] !

was	rewarded	!
曾是	奖励	!

亨利当时只有七岁，但看看他寻求上帝祝福的努力得到了怎样的回报！

['selfɪʃ] ['dʒɑːni] .

SELFISH	JOHNNIE	.
自私	约翰尼	.

自私的约翰尼。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [meɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

A	SELFISH	little	boy	was	Johnnie	May	,	and	no	one	loved	him	.
一个	自私	小的	男生	曾是	约翰尼	可能	,	和	不	一	喜爱	他	.

约翰尼·梅是个自私的小男孩，没有人爱他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

If	his	brothers	or	sisters	wanted	to	play	with	any	of	his	toys	,
如果	他的	兄弟	或者	姐妹	通缉	到	玩	和	任何	的	他的	玩具	,

如果他的兄弟姐妹想玩他的任何玩具，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ['ruːdli] [ænd; ənd] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

he	would	pull	them	away	rudely	and	say	,	"	You	sha'n't	have	them	.
他	会	拉	他们	离开	粗鲁地	和	说	,	"	你	不会	有	他们	.

他会粗鲁地把它们拉走，说："你们休想得到它们。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] .

They	are	mine	.
他们	是	矿	.

它们是我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][oʊn] .

You	must	go	and	get	your	own	.
你	必须	去	和	得到	你的	自己的	.

你必须自己去买。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] ,

"	One	morning	Johnnie	was	sitting	at	the	nursery	fire	,	warming	himself	,
"	一	早晨	约翰尼	曾是	坐着	在	这	苗圃	火	,	变暖	他自己	,

一天早晨，约翰尼坐在育儿室的火炉旁取暖，

[wen] ['meri] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mæstər] ['dʒɑːni]

when	Mary	the	nurse	came	to	him	and	said	,	"	If	you	please	,	Master	Johnnie
什么时候	玛丽	这	护士	来了	到	他	和	说	,	"	如果	你	请	,	掌握	约翰尼

,

,

,

护士玛丽走到他跟前说："约翰尼少爷，如果您愿意的话……"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] ?

will	you	take	this	parcel	upstairs	to	your	mamma	?
将要	你	拿	这	包裹	楼上	到	你的	妈妈	?

你能把这个包裹带到楼上给你妈妈吗？

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	**man**	**has**	**just**	**left**	**it**	**at**	**the**	**door**	**,**
一个	男人	有	只是	左边	它	在	这	门	,

有人把它放在门口了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['tʃɑːrli] [ʌn'tɪl][dʒeɪn] [kʌmz] [bæk] ,

and	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**Charlie**	**until**	**Jane**	**comes**	**back**	**,**
和	我	做	不是	喜欢	到	离开	查理	直到	简	来	后退	,

简回来之前，我不想离开查理。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "

as	**he**	**might**	**get**	**into**	**mischief**	**.**	**"**
作为	他	可能	得到	进入	恶作剧	.	"

因为他可能会惹是生非。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [jɔːr'self] .

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**go**	**;**	**you**	**may**	**go**	**yourself**	**.**
"	不	,	我	惯于	去	;	你	可能	去	你自己	.

"不，我不去；你自己去吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][wɔːrm] , " [sed] ['dʒɑːni] .

I	**want**	**to**	**get**	**warm**	**,**	**"**	**said**	**Johnnie**	**.**
我	想	到	得到	温暖的	,	"	说	约翰尼	.

"我想暖和一下，"约翰尼说。

" [ðen] [pliːz] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['meri] .

"	**Then**	**please**	**look**	**after**	**your**	**little**	**brother**	**,**	**till**	**I**	**come**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**.**
"	然后	请	看	后	你的	小的	兄弟	,	直到	我	来	后退	,	"	说	玛丽	.

"那么，在我回来之前，请你照顾好你的弟弟，"玛丽说。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

But	**Johnnie**	**only**	**thought**	**of**	**his**	**own**	**pleasure**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**no**	**trouble**	**.**
但	约翰尼	仅有的	想法	的	他的	自己的	乐趣	,	和	给予	他自己	不	麻烦	.

但约翰尼只想着自己的享乐，没有给自己添任何麻烦。

[hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrliːz] [skriːmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] .

He	**sat**	**gazing**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**until**	**Charlie's**	**screams**	**made**	**him**	**look**	**round**	**.**
他	卫星	凝视	进入	这	火	,	直到	查理的	尖叫	制成	他	看	圆形的	.

他坐在那里凝视着火焰，直到查理的尖叫声让他转过身来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	**little**	**fellow**	**had**	**climbed**	**upon**	**a**	**high**	**chair**	**,**	**near**	**the**	**window**	**,**	**but**	**his**
这	小的	同伴	有	攀登	之上	一个	高的	椅子	,	靠近	这	窗户	,	但	他的

[fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] ,

foot	**had**	**slipped**	**,**
脚	有	滑倒了	,

小家伙爬上了窗边的高脚椅，但他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**he**	**fell**	**heavily**	**against**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	他	跌倒	重度	反对	一个	角落	的	这	桌子	.

他重重地撞在了桌角上。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt]

His	**poor**	**little**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**	**much**	**hurt**
他的	贫穷的	小的	脸	曾是	涵盖	和	血	,	和	他	曾是	非常	很多	伤害

.

:

.

他那可怜的小脸上满是鲜血，伤得很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] .

He	was	ill	for	a	long	time	after	.
他	曾是	患病的	为了	一个	长的	时间	后	.

此后他病了很长时间。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventid] , [ɪf] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Now	all	this	might	have	been	prevented	,	if	Johnnie	had	been	a	kind	,	obliging	little	boy	.
现在	全部	这	可能	有	到过	阻止	,	如果	约翰尼	有	到过	一个	种类	,	乐于助人	小的	男生	.

如果约翰尼是个善良听话的小男孩，这一切或许都可以避免。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] , [huː] " [pliːzd] [nɑːt][hɪm'self] .

We	should	pray	to	be	like	Jesus	,	who	"	pleased	not	himself	.
我们	应该	祈祷	到	是	喜欢	耶稣	,	WHO	"	高兴	不是	他自己	.

我们应该祈祷能像耶稣一样，“不求自己的喜悦”。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] .

"	A	LITTLE	HERO	.
"	一个	小的	英雄	.

“一个小英雄。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['veizə] , [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

THERE	was	a	little	boy	in	the	town	of	Weser	,	in	Germany	,
那里	曾是	一个	小的	男生	在	这	镇	的	威悉	,	在	德国	,

在德国威悉镇，住着一个小男孩。

['pleɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

playing	one	day	with	his	sister	,
玩耍	一	天	和	他的	姐姐	,

有一天他和妹妹玩耍，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

when	he	was	alarmed	by	the	cry	of	some	men	who	were	in	pursuit	of	a	mad	dog	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	这	哭	的	一些	男人	WHO	是	在	追逐	的	一个	疯狂的	狗	.

当他听到几个男人追赶疯狗的叫喊声时，他感到很惊恐。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	boy	,	suddenly	looking	round	,	saw	the	dog	running	towards	him	.
这	男生	,	突然	寻找	圆形的	,	锯	这	狗	跑步	向	他	.

男孩突然环顾四周，看到那条狗正朝他跑来。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

But	,	instead	of	making	his	escape	,	he	calmly	took	of	his	coat	,
但	,	反而	的	制作	他的	逃脱	,	他	平静地	采取	的	他的	外套	,

但他并没有逃跑，而是镇定地脱掉了外套。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi]['boʊldli] [feɪst] [ðə; ði][dɔːg] .

and	wrapping	it	round	his	arm	,	he	boldly	faced	the	dog	.
和	包装	它	圆形的	他的	手臂	,	他	大胆地	面对	这	狗	.

他把狗缠在胳膊上，勇敢地面对着那条狗。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɑːrm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	holding	out	the	arm	covered	with	the	coat	,	the	animal	attacked	it	,
和	保持	出去	这	手臂	涵盖	和	这	外套	,	这	动物	遭到攻击	它	,

动物伸出被外套盖住的手臂，攻击了它。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ðə; ði][koʊt] [tɪl] [ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][dɔ:g] .

and	worried	the	coat	till	the	men	came	up	and	killed	the	dog	.
和	担心	这	外套	直到	这	男人	来了	向上	和	被杀	这	狗	.

狗在外套里焦躁不安，直到人们过来把狗打死了。

[ðə; ði][men] [rɪ'proʊtʃfəli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rʌn][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði][dɔ:g] ,

The	men	reproachfully	asked	the	boy	why	he	did	not	run	and	avoid	the	dog	,
这	男人	责备地	问	这	男生	为什么	他	做过	不是	跑步	和	避免	这	狗	,

男人们责备地问男孩为什么不跑开躲避那条狗。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] .

which	he	could	so	easily	have	done	.
哪个	他	可以	所以	容易地	有	完毕	.

他本来很容易就能做到这一点。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g] ;

"	Yes	,	"	said	the	little	hero	,	"	I	could	have	run	from	the	dog	;
"	是的	,	"	说	这	小的	英雄	,	"	我	可以	有	跑步	从	这	狗	;

"是的，"小英雄说，"我本来可以逃离那条狗的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [maɪ]['sɪstər] .

but	if	I	had	,	he	would	have	attacked	my	sister	.
但	如果	我	有	,	他	会	有	遭到攻击	我的	姐姐	.

但如果我那样做，他就会攻击我的妹妹。

[tu:; tə][prə'tekt][hɜ:r; hər] , [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][maɪ][koʊt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

To	protect	her	,	I	offered	him	my	coat	that	he	might	tear	at	it	.
到	保护	她	,	我	提供	他	我的	外套	那	他	可能	撕	在	它	.

为了保护她，我把我的外套给他，让他撕咬。

" [gʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] .

"	GOOD	FOR	EVIL	.
"	好的	为了	邪恶的	.

"对邪恶有益。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

A	LITTLE	boy	came	to	his	mother	one	rainy	afternoon	,	and	said	to	her	,
一个	小的	男生	来了	到	他的	母亲	一	下雨	下午	,	和	说	到	她	,

在一个下雨的下午，一个小男孩来到妈妈身边，对她说：

" ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [goʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

"	Mother	,	may	I	go	down	the	street	with	a	little	girl	who	goes	to	our
"	母亲	,	可能	我	去	向下	这	街道	和	一个	小的	女孩	WHO	去	到	我们的

[sku:l] ? "

school	?	"
学校	?	"

"妈妈，我可以和我们学校的一个小女孩一起去街上走走吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wet][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][aʊt] , ['tʃɑ:rli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	very	wet	for	you	to	go	out	,	Charlie	,	"	his	mother	replied	.
"	它	是	非常	湿的	为了	你	到	去	出去	,	查理	,	"	他的	母亲	回复	.

"查理，外面雨下得很大，你不适合出去。"他妈妈回答说。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "

"	Is	the	little	girl	a	favorite	of	yours	?	"
"	是	这	小的	女孩	一个	最喜欢的	的	你的	?	"

"这个小女孩是你最喜欢的孩子吗？"

" [oʊ][noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [tri:ts] [ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['skɑ:lər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] . "

"	Oh	no	;	she	treats	me	worse	than	any	other	scholar	in	the	school	.	"
"	哦	不	;	她	款待	我	更糟	比	任何	其他	学者	在	这	学校	.	"

"哦，不；她对我的态度比学校里任何其他学生都差。"

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	**Then**	**why**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**with**	**her**	**?**	**"**
"	然后	为什么	做	你	希望	到	去	和	她	?	"

“那你为什么想和她一起走呢？”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ['dʒiːzəs] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

"	**You**	**know**	**,**	**mother**	**,**	**Jesus**	**said**	**we**	**must**	**do**	**good**	**to**	**them**	**that**
"	你	知道	,	母亲	,	耶稣	说	我们	必须	做	好的	到	他们	那

[dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː 'es] .

despitefully	**use**	**us**	**.**
尽管如此	使用	我们	.

“你知道吗，母亲，耶稣说过，我们必须善待那些恶意利用我们的人。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] ['pɑːrs(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ,

And	**as**	**this**	**little**	**girl**	**has**	**a**	**heavy**	**parcel**	**to**	**take**	**home**	**,**
和	作为	这	小的	女孩	有	一个	重的	包裹	到	拿	家	,

而这个小女孩要把一个很重的包裹带回家，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . "

I	**thought**	**I**	**would**	**carry**	**it**	**for**	**her**	**,**	**and**	**return**	**good**	**for**	**evil**	**.**	**"**
我	想法	我	会	携带	它	为了	她	,	和	返回	好的	为了	邪恶的	.	"

我想我会替她承担这一切，以德报怨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神